

Olexandr Shevchenko

41 Home Street, Winnipeg, Manitoba, Canada | 204-990-2675 | olexandr.shevchenko@gmail.com

Objective

Position of translator

Employment Highlights

2008-present

Freelance translator and interpreter (English-Ukrainian and English-Russian)

- Written translations (documents for various branches of Manitoba Government, translations for the Canadian Center on Disability Studies, the Ukrainian Canadian Congress)
- Live oral (including simultaneous) interpreting to and from English for the Manitoba Government (NORDEP Project, 2009; Arctic Summit, 2010), Canadian Center on Disability Studies (Program “Education for Children with Disabilities in Ukraine”, 2009-2011), Ukrainian Canadian Congress, Malteurop Canada Ltd.
- Book translation for the Center for the Ukrainian Canadian Studies

2007-present

Part-time Lecturer in History at the University of Manitoba

Department of History and the Center for the Ukrainian Canadian Studies

- 3-credit course “Introduction to the Ukrainian History”
- 3-credit course “Ukrainians in Canada”

2007-present

Part-time Lecturer in History at the University of Winnipeg

Department of History

- 3-credit course “Russia to 1917”
- 3-credit course “Russia since 1917”
- 6-credit course “European Power Politics, 1800-2000”

Education

1999-2004

University of Alberta, Edmonton, Canada

- PhD program in History
- Completed comprehensive examinations toward PhD degree in History

1999

Ukrainian Harvard Summer School, Harvard University, Cambridge, USA

- Received one of ten scholarships awarded to the students from Ukraine to attend the Ukrainian Harvard Summer School
- Successfully completed the requirements of the Summer school

1998-1999

Universitaet Viadrina, Frankfurt (Oder), Germany

- Post-graduate fellowship of the Center for Central and Eastern European Studies
- Participated in the work of the center in preparation of the international conference on ethnical cleansing and forced displacement of population in the XXth century

1997-1998

Central European University, Budapest, Hungary

- MA program in History
- Successfully completed the requirements of the program and was awarded Master of Arts degree in Central European History

1992-1997

Vernadsky Tavria National University, Simferopol, Ukraine

- History department program
- Successfully completed the requirements of the program and was awarded Diploma of Specialist in History

Selected Skills and Abilities

- Language skills: English, Ukrainian, Russian (fluent); French, German (strong conversational and reading skills); Polish, Byelorussian (reading only)
- Typing speed: 55 words per minute
- Computer skill: MS and Open Office, Dragon Naturally Speaking, various Internet productivity applications

Referees**Jeff Gordon**

Director
Manitoba Government
Manitoba Aboriginal and Northern Affairs
Local Government Development Division
Email: Jeff.Gordon@gov.mb.ca
Phone: 204-945-1713

Richard Danis

Director
Manitoba Government
Manitoba Infrastructure and Transportation
Email: Richard.Danis@gov.mb.ca
Phone: 204-945-0800

Olga Krassoukova-Enns

Executive Director
Canadian Center on Disability Studies
Email: executivedirector@disabilitystudies.ca
Phone: 204-287-8411 (ext. 25)

Parrish Andrews

Project Manager
Malteurop Canada Ltd.
Email: parrish.andrews@malteurop.com
Phone: 204-943-0741 ext 101
Fax 204-947-6791
Cell: 204-230-0959